

Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 2:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś profanujących bezwartościowych bełkotów unikaj do coraz większego bowiem będą posuwać się naprzód bezbożności
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A pospolitej, pustej mowy unikaj,* bo jeszcze dalej posuną się w bezbożności, ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Tych) zaś profanujących pustych mów unikaj; do coraz większego (stopnia) bowiem posuwać będą bezbożności
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś profanujących bezwartościowych bełkotów unikaj do coraz większego bowiem będą posuwać się naprzód bezbożności
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A pospolitej, pustej mowy unikaj. Ci, którzy się nią posługują, będą się pogrążyć w jeszcze większej bezbożności.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Unikaj zaś pospolitej, czczej gadaniny, bo prowadzi ona do <i>coraz</i> większej bezbożności.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A świeckim próżnomównościom czyn wstręt; albowiem postępują ku większej niepobożności.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A bezbożności i próżnomowności strzeż się, abowiem wielce pomnażają się ku niepobożności,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Unikaj zaś światowej gadaniny; albowiem uprawiający ją będą coraz bardziej się zbliżać ku bezbożności,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A pospolitej, pustej mowy unikaj, bo ci, którzy się nią posługują, będą się pogrążali w coraz większą bezbożność,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Unikaj pospolitej, pustej mowy, bo tych, którzy się nią posługują, prowadzi ona do coraz większej bezbożności.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Unikaj zaś próżnych dyskusji, które prowadzą do coraz większej bezbożności.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jałowego natomiast gadania unikaj. Tacy bowiem przewodzą w bezbożności,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Unikaj czczej gadaniny, bo ci, którzy się nią zajmują coraz bardziej oddalają się od Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Unikaj czczej gadaniny, bo ci, którzy ją uprawiają, będą się pogrążyć w coraz większej bezbożności,
TUB	Przekład	Біблія. Новий	А порожніх балачок уникай, бо вони дедалі більше

¹⁾ <x>610 4:7</x>; <x>610 6:20</x>; <x>630 3:9</x>

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	підштовхуватимуть до безбожності.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś nieczystych, pustych mów unikaj; gdyż będą się rozwijać przy coraz większej bezbożności.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale trzymaj się z dala od bezbożnej paplaniny, bo ci, którzy w nią brną, będą coraz bardziej pograżać się w bezbożności,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz stróż od pustych słów bezczeszczących to, co święte; bo oni będą się posuwać do coraz większej bezbożności,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Unikaj zaś pustych, bezsensownych rozmów, które coraz bardziej odciągają ludzi od Boga.